ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

16de Jaargang | DINSDAG 28 JUNI 1955 | No. 2262

B.C. zond nieuwe Eilandsraad huidige situatieschets en aanbevelingen voor de toekomst met betrekking tot hotelplannen

„Zelf doen is beter dan op buitenlands kapitaal te wachten"

ORANJESTAD. — Het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba heeft, als een van haar laatste openbare daden, aan de nieuwe Eilandsraad een brief geschreven waarin een historisch overzicht, alsmede de huidige stand van zaken en de toekomstverwachtingen met betrekking tot de hotelplannen in worden beschreven. Wij menen er goed aan te doen deze brief in zijn geheel hieronder te publiceren.

Financiering uit het Welvaartsfonds

Bij onze brief van 20 Juni j.l. hadden wij de eer U te berichten, dat de plannen van de heer Irving Kipnis tot bouw van een hotel c.a. aan Palm Beach moesten worden geacht zonder resultaat te zijn beëindigd. Deze laatste omstandigheid was ons College aanleiding de materie van de bouw van een toeristenhotel aan Palm Beach andermaal in overweging te nemen en U ons standpunt te dien aanzien kenbaar te maken. Het komt nuttig voor, U vooraf een overzicht te geven van de plannen, die tot nu toe de aandacht hadden, van de resultaten daarvan en van de tijd, die daaraan werd besteed en eventueel verloren ging:

J. Perel - J. Wils e.a. (Hotel-casino) N.V. Toeristen Centrum Aruba
onderhandelingen stopgezet; geen resultaat, October 1947 tot April 1951

Drie-eilanden-project Mr. A. Papier e.a.
onderhandelingen afgebroken; geen resultaat, September 1951 tot November 1952

C. H. G. Eman - M. J. Harris (hotel)
mededeling van M. J. Harris geen interesse meer in hotelbouw, Mei 1952 tot Januari 1953

Vereniging van Handelaren op Aruba (bungalow-hotel)
stopgezet in verband met indiening Basiroeti-plan Bestuurscollege, Februari 1953 tot Juni 1953

Bestuurscollege Basiroeti-plan (conform advies A. A. Adler)
uitvoering achterwege gebleven in verband met overneming plan door Ch. J. Nemé, Juni 1953 tot November 1953

Basiroeti-plan Ch. J. Neme
begin van uitvoering sedert Mei 1954, November 1953 tot....

Irving Kipnis
onderhandelingen stopgezet; geen resultaat, October 1953 tot Juni 1955.

Wij zijn thans dus ten deze even ver als jaren geleden, toen de idee van een toeristenhotel c.a. aan Palm Beach voor het eerst ter sprake kwam; alle in de loop der jaren ingediende, serieuze of niet serieuze plannen brachten ons niet verder tot de verwezenlijking van het doel, met de bouw van zulk een hotel beoogd. De tijd, noch de ontwikkeling elders staan stil en wij komen in verband daarmede tot één conclusie en één vraag:

Het wordt tijd, dat Aruba — wil het iets bereiken — zelf de hand aan de ploeg slaat.

Hoe kan de bouw van een hotel als bedoeld inderdaad worden gerealiseerd?

Wat dit laatste betreft zijn wij van oordeel, dat het duidelijk is, dat de steeds weer gekoesterde verwachting, dat buitenlandse financiers bereid zouden zijn hun geld in een toeristenhotel op Aruba te investeren, voldoende door de feiten is gelogenstraft. Er is naar onze mening uit het verleden slechts één lering te trekken: Wij zullen bereid moeten zijn zelf de kosten en risico's van de bouw van een toeristenhotel te dragen, indien wij dit ooit willen zien verrijzen. Is dit ons besluit, dan moet naar verwezenlijking daarvan niet kracht worden gestreefd en dit streven moet dan o.i. voorrang hebben boven al het andere. Wij kunnen succesievelijk een prachtig wegennet opbouwen, uitstekende sportvelden aanleggen, goed werkende jeugd- en andere organisaties in het leven roepen, enz. enz., wij geloven dat dit alles — indien t.z.t. de plaatsingsmogelijkheid van arbeiders bij de Lago Oil & Transport Cy Ltd en bij andere (grote) werkgevers het verzadigingspunt hebben bereikt en onverhoopt de teruggang van de werkgelegenheid mocht komen — weinig vreugde en waardering zal brengen bij degenen, die dan aan bestaansmogelijkheid moeten worden geholpen.

Het probleem van de verbreding van de economische basis van het eilandgebied in het algemeen en van de hotelbouw in het bijzonder vraagt aandacht en naar onze mening is thans het tijdstip aangebroken, waarop U zich definitief zult hebben uit te spreken over de vraag: Is Aruba bereid een toeristenhotel te bouwen, zo nodig, op eigen kosten en risico?

Wordt deze vraag ontkennend beantwoord, dan moet o.i. aangenomen worden, dat hotelbouw op Aruba voorgoed van de baan kan worden geacht, tenzij wordt besloten het inkelingsmogelijkheden Volkswelvaart Aruba opgestelde en door de Raad aanvaarde plan uit te voeren, waarvan wij evenwel — gezien de ervaring — niet veel resultaat verwachten.

Wordt de gestelde vraag bevestigend beantwoord, dan zal mede een beslissing moeten worden genomen ten aanzien van o.a. de volgende beginselpunten:

a. welk hotel zal worden gebouwd, hoe groot en waar?
b. hoe zal de bouw worden gefinancierd?
c. hoe zal het op te richten hotel worden geëxploiteerd?

ad a.

Uit de verschillende mogelijkheden, di ein het verleden werden voorgedragen, kan een keuze worden gedaan: bungalow-idee, groot toeristencentrum annex ontspanningsterreinen, speelgelegenheden enz.; plan Adler, plan-Kipnis enz.

Bij de keuze van het project zal o.a. gelet moeten worden op de beschikbare middelen en het doel, waarop de bouw van het hotel gericht zal zijn. In het bijzonder is hier van belang het antwoord op de vraag, van waar wij voornemens zijn te trachten in eerste instantie toeristen aan te trekken? Het antwoord op deze vraag stelt verschillende bijzondere eisen. Naar onze aanvankelijke mening be-

(doorlezen op pag. 4)

DAMES VOCHTEN MET ZAKMES EN KAPOTTE FLES.

SAN NICOLAS. — In de St. Maartenstraat waren Zondagmiddag de dames J. L. en F. A. slaags geraakt. Het werd een waar gevecht, waarbij F. A. haar tegenstandster met een mes in de hand stak en de gestokene de ander weer met een kapotte fles over de handen sloeg. Bloed vloeide en de politie moest de dames scheiden. In de politiewacht kwamen zij wat tot bedaren. Nadat hen daar E.H.B.O. was verleend werd de zaak overgedragen aan de recherche.

DRONKEN MAN EEN VERKEERSOBSTAKEL

NOORD: Midden op de weg van de Noord naar Westpunt had in het holst van de nacht van Zaterdag op Zondag een man zijn roes uit te slapen. Daar de stille slaper zodoende een obstakel voor het verkeer vormde werd hij aanvankelijk opzij gelegd en later door de politie naar een veilige cel overgebracht.

VOCHT MET MOEDER, OOM ENBROER

ORANJESTAD. — Zaterdagmorgen werd de politie om acht uur in de Sweelinckstraat ontboden, waar de bekende N.B. met oom en moeder slaags was geraakt. Enkele uren, nadat deze twist beëindigd was werd de politie alweer gealarmeerd, omdat N.B. aan het vechten was, deze keer met zijn broer. De broer was evenwel reeds verdwenen toen de dienaren der wet ter plaatse arriveerden.



Tijdens het werkbezoek, dat H.M. de Koningin vorige week Vrijdag aan Zeeuws Vlaanderen heeft gebracht, heeft zij in Terneuzen het nieuwe Juliana ziekenhuis officieel geopend. Na de openingsplechtigheid werd H.M. door Gusta Boland, het dochtertje van de Geneesheer Directeur een fraaie pop in Zeeuws costume aangeboden, bestemd voor prinses Marijke. (Foto boven). Op de onderste foto zien we H.M. in gesprek in een in aanbouw zijnde boerderij in de Braakmanpolder met Mevrouw Waverijn uit Yerseke, die zich voor deze bijzondere gelegenheid in het schitterende streekcostume had gestoken.

Verslag van de Algemene Rekenkamer uit Nederland betreffende eilandgebied Aruba

ORANJESTAD. — Het B.C. heeft aan de nieuwe Raad, zoals wij elders in dit blad reeds schreven, een verslag van de bevindingen van de Algemene Rekenkamer doen toekomen. Hieronder laten wij het verslag in zijn geheel volgen.

Gedurende het verslagjaar kwam in de wijze van controle, uiteengezet in het verslag over 1953 geen verandering. Ditmaal heeft de Voorzitter van de Algemene Rekenkamer drs. M. de Bloeme, zich door persoonlijk bezoek aan het Eilandgebied op de hoogte gesteld van de gang van zaken en besprekingen gevoerd met de verantwoordelijke autoriteiten.

Samenwerking met de accountantsdienst van het Eilandgebied.

De Gouvernements - Accountantsdienst, optredende als accountantsdienst van het Eilandgebied, kon nog niet bereiken dat alle rapporten, betrekking hebbende op zijn controle van het dienstjaar 1953, tijdig in handen van de Algemene Rekenkamer kwamen. In Februari 1955 ontbrak nog het rapport omtrent de Dienst Openbare Werken. De rapporten omtrent de Dienst Watervoorziening, de Lijntelefoondienst en de Dienst Volkswoningen (over het tweede halfjaar van 1953) kwamen eerst in het midden van die maand in haar bezit.

De Kamer heeft het Bestuurscollege erop gewezen dat zulks veel te laat was en met aandrang verzocht, dat alle rapporten betreffende de controle van een dienstjaar haar voortaan zouden bereiken uiterlijk binnen één maand voordat de jaarrekening van het Eilandgebied bij haar moèt zijn ingediend. Alsdan zal zij gelegenheid hebben tot het tijdig bestuderen ervan en tot het bepalen van haar houding ten opzichte van de cijfers, in de Eilandsrekening opgenomen.

Het Bestuurscollege heeft toegezegd te zulllen streven naar het indienen bij de Algemene Rekenkamer van de controle-rapporten over het dienstjaar 1954 vóór 1 September 1955.

Vertraging in het afwerken van de rekening over het dienstjaar 1953.

De Kamer stelt vast dat het indienen bij de Eilandsraad van het ontwerp der verordening tot vaststelling van het slot der rekening over 1953 na 1 Januari 1955, derhalve niet aan haar is te wijten.

Wijze van behandelen van voorschotten aan derden

Aan de Algemene Rekenkamer was gebleken dat de wijze, waarop gehandeld werd ten aanzien van het verstrekken van voorschotten uit de Eilandskas aan derden, op verschillende punten verbetering behoefde. Vooreerst werd in verschillende gevallen, waarin voorschotten waren toegekend ter bevordering van de welvaart in het Eilandgebied, het bedrag van zulke voorschotten na de toekenning dadelijk in zijn geheel uitbetaald, hoewel het lang niet voldoende vaststond dat de voorschotnemer onmiddellijk aan het volle bedrag behoefte had.

De Kamer achtte het beter in dergelijke gevallen de uitbetaling in termijnen te doen, waarvan de grootte afhankelijk zou moeten zijn van de behoefte aan kasmiddelen in verband met het voortgaan van de uitvoering der plannen, ter financiering waarvan de voorschotten moesten dienen. Die methode heeft het bijkomend voordeel dat de voorschotnemer genoodzaakt is het Eilandsbestuur tijdens de uitvoering van zijn plannen geregeld op de hoogte te houden van de stand van zaken. Daardoor wordt grotere waarborg verkregen voor het op de juiste wijze besteden van de gelden.

Verder bleek dat in verschillende gevallen niet de hand was gehouden aan de overeengekomen aflossingsregelingen.

Het Bestuurscollege nam goede nota van de desbetreffende opmerkingen der Algemene Rekenkamer. Bij de afdeling Financiën van het Bestuurskantoor werd een doeltreffende administratie van de voorschotten ingericht. Tevens werden de vereiste aanmaningen tot regelmatige aflossing verzonden. Dit had tot gevolg dat de ontvangsten uit hoofde van het aflossen van voorschotten op bevredigende wijze stegen.

Voor het verlenen van visserijvoorschotten werden bij besluit van het Bestuurscollege richtlijnen vastgesteld.

Regelen betreffende de niet meer voor de dienst verkoop van goederen, nodig.

Een rapport van de accountantsdienst van het Eilandgebied omtrent de verkoop van de inventaris der voormalige pasanggraban gaf de Algemene Rekenkamer aanleiding te verzoeken, dat het Bestuurscollege voortaan in soortgelijke gevallen tegelijk met de opdracht tot verkoop aan de voor het uitvoeren van die opdracht verantwoordelijke personen

(doorlezen op pagina 2)

E. BARTELS PER 1 JULI a.s. WEDEROM HOOFD TOURISTENBUREAU ARUBA

C. C. Wever naar Telefoondienst.

ORANJESTAD: Ons werd medegedeeld, dat met ingang van 1 Juli a.s. de heer C. C. Wever, ambtenaar van het Touristenbureau Aruba, een functie bij de Telefoondienst zal gaan bekleden. De heer Wever wordt daar boekhoudkundig-ambtenaar. De heer Wever was ongeveer twee jaar werkzaam op het Touristenbureau.

De heer E. Bartels, momenteel administrateur bij de Openbare Gezondheidsdienst en voorheen hoofd van het Touristenbureau, zal per bovenvermelde datum weer in zijn oude functie terugkeren.

Het is nog niet bekend wie de opengekomen plaats bij de Gezondheidsdienst zal gaan innemen. Hieromtrent is nog geen beslissing gevallen.

DERTIEN SURINAMERS OP ARUBA KUNNEN GOEDKOOP NAAR SURINAME MET VACANTIE

SAN NICOLAS: Het zal aan uiterlijk dertien Surinamers op Aruba mogelijk zijn een vacantie van 7 Augustus tot 4 September in Suriname te gaan doorbrengen tegen een laag reistarief. De J.P.F. Club in Curacao heeft n.l. een K.L.M. vliegtuig gecharterd. De belangstelling voor dit buitenkansje is, naar wij vernamen, groot.

TITO ZAL NAAR MOSKOU GAAN

BELGRADO. — Het semi-officiele Joegoslavische persbureau Joegopress meldt, dat president Tito van Joegoslavie een uitnodiging heeft aanvaard om een bezoek te brengen aan de Sovjet-Unie.

Uit Holland komen heden 1.500 anjers om 's Prinsen verjaardag te vieren.

OOK MANNEN OP DE KOFFIE BIJ MEVR. VEENHUYS

ORANJESTAD. — Tijdens een onderhoud, dat wij gisteren bij mevrouw E. Veenhuys-Spier, de echtgenote van de commandant der Mariniers op Aruba, hadden, vertelde zij ons met betrekking tot de verjaardag van de Prins, die wij Woensdag a.s. zullen vieren, dat er heden niet minder dan 1.500 verse anjers uit Holland op Dakota zullen arriveren. Zij zijn een geschenk van de Vereniging van Bloemisten in Nederland en de K.L.M. heeft het vervoer geheel kosteloos verzorgd.

Deze anjers — de bloemen, die de Prins bij voorkeur draagt — zullen de 29e a.s. verkocht worden ten huize van mevrouw Veenhuys tijdens het koffieuurtje, dat daar des morgens gehouden wordt ter viering van het heuglijk feit, terwijl een groepje dames onder leiding van mevrouw Alida Lampe de bloemen in de stad in winkels en bij handelsfirma's te koop zal aanbieden. De opbrengst van deze geurige en fleurige actie zal geheel ten goede komen aan de kas van het Prins Bernhard Fonds op Aruba. Mevrouw Veenhuys, de secretaresse van de Arubaanse afdeling van dit fonds gaf ons als haar mening over dit fonds te kennen: „Het Prins Bernhard Fonds moet een organisatie worden van de gemeenschap, niet van slechts een klein aantal mensen". En dat kan bereikt worden als wij allen Woensdag een anjer kopen of een gift storten in de kas van het P.B.F.

Het P.B.F. wordt van ons als wij ermee willen samenwerken, als wij zowel de vreugde van het geven willen genieten als de vreugde van het ontvangen. Immers vergoedt het P.B.F. ons later onze giften in de vorm van b.v. subsidies aan culturele instellingen en strevingen.

Daarom: Tua Res Agitur, „Het gaat om uw (onze) zaak!"

Wat het koffiepartijtje betreft, dat mevr. Veenhuys Woensdagmorgen a.s. ten bate van het P.B.F. organiseert, verklaarde zij ons nadrukkelijk, dat haar koffie heus niet alleen voor dames zal zijn. Ook de heren der schepping zijn van harte daarbij welkom.

A. J. BOOI Jr. ZAL I. P. V. TH. SCHWENGLE NAAR NEDERLAND GAAN

ORANJESTAD: Wij vernamen, dat de heer Th. Schwengle, momenteel werkzaam bij Onderwijszaken op het Bestuurskantoor niet naar Nederland zal gaan in September, teneinde daar op kosten van het eilandgebied verder te studeren. Het B.C. kwam tot dit besluit na een desbetreffend verzoek van de heer Schwengle ontvangen te hebben. In zijn plaats zal nu gaan de heer A. J. Booi Jr., werkzaam op de afdeling Algemene Zaken. De heer Booi zal in Nederland zich verder in de gemeente administratie gaan bekwamen. Samen met de heer M. S. Kuiperi zal hij in September aanstaande vertrekken.

INTERESSANTE INGEKOMEN STUKKEN KOMEN VRIJDAG TER SPRAKE

ORANJESTAD: Op de eerste Openbare vergadering van de Nieuwe Eilandsraad zullen de ingekomen stukken — het eerste punt van de twee onderwerpen tellende agenda — o.m. de volgende zijn:

a. Brief van het B.C. betreffende de hotelplannen op Aruba.

b. Verslag van de Algemene Rekenkamer met betrekking tot het eilandgebied Aruba.

e. De middelenstaat tot en met April 1955.

De inhoud van de twee eerstgenoemde onderwerpen vindt men uitgebreid elders in dit blad opgenomen.

MIDDELENSTAAT TOT EN MET APRIL j.l.

ORANJESTAD: De middelenstaat van het eilandgebied Aruba vermeldt, dat vanaf 1 Januari tot en met April 1955 er een bedrag van f. 4.188.072,- in te vorderen was. Binnen kwam echter f. 2.443.211,29, zodat er nog f. 1.744.860,71.

De Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba,
PLAATSELIJK HOFFD VAN POLITIE;

GELET OP:

Artikel 90, sub 1, van de Algemene Politieverordening voor Aruba 1952 (Ab. 1952 No. 7);

V E R K L A A R T:

1. met ingang van heden de openbare weg de Nuyensstraat te Sint Nicolaas op Aruba uitgesloten voor het verkeer met alle vervoermiddelen en vee in de richting van Noord naar Zuid;
2. dat de hiervorenbedoelde uitsluiting zal worden aangeduid door een desbetreffend verkeersbord aan de Noordelijke ingang van deze straat.

Oranjestad, 21 Juni 1955.

De Gezaghebber,
Plaatselijk Hoofd van Politie
voornoemd
KWARTSZ

BEKENDMAKING

De ondergetekende, Directeur van het Departement Sociale en Economische Zaken maakt hierbij bekend dat tijdens de bijeenkomst van het Coordinatie College Nederland — Nederlandse Antillen besloten is **bij wijze van proef** per 1 Juli 1955 de vergunningen, benodigd voor bestellingen in de zgn. accoordlanden — af te schaffen.

Het is derhalve vanaf dien datum voorshands niet meer nodig dat handelaren voor deze bestellingen formulieren in vijfvoud opmaken en deze ten kantore van ondergetekende laten registreren en afstempelen.

De Nederlandse Bank heeft bij circulaire No. 1955/verg/9, Algemene Vergunning NR. OR 5925542 de Nederlandse Deviezenbanken van deze regeling op de hoogte gesteld.

De Directeur voornoemd,
J. H. VAN BOVEN.

STATEN VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN

F.D. Van Grieken gekozen tot Griffier van de Staten

De Statenvergadering van gister avond begon, stijlvol in overeenstemming met de vele geruchten die dezer dagen de ronde doen, voor de volle publieke tribune hoopgevend. Een glunderende NVP fractieleider, mr dr Da Costa Gomez startte de openbare bijeenkomst met een warme „abrazo" van statenvoorzitter Yrausquin en speelde deze rol met flair uit voor het publiek.

Met de later in de vergadering afkomende verkiezing van de heer F. D. van Grieken tot griffier der Staten was deze ouverture wel het enige dat stof tot praten gaf. Zelfs in de vergadering zelf werd minder gesproken dan in lange tijd het geval is geweest.

Toen voorzitter Yrausquin tegen half negen de vergadering voor geopend verklaarde ontbraken op het appel de heren Eman en Geerman, alsmede de heer Lopez. Achter de regeringstafel waren alle stoelen onbezet.

De eerste bekendmaking gold de samenstelling van de drie vaste commissies voor het nieuwe statenjaar. Tot voorzitter en vice-voorzitter van de 1ste, 2e en 3e commissie werden resp. gekozen de heren Debrot en Van der Hoeven, Braam en Gerharts, en Isa en J.R.L. Beaujon. De huishoudelijke commissie bestaat thans uit de heren Yrausquin, Van der Hoeven en Debrot.

Vervolgens las de voorzitter vragen voor van het lid mr I. C. Debrot, gesteld aan de minister van justitie, alsmede enkele door hem, de voorzitter, aan de regering geschreven brieven waarin de staten het regeringscollege machtigden vooruitlopend op de openbare behandeling van de begroting gelden te besteden voor enkele projecten.

Tot de belangrijkste ingekomen stukken behoorden een voorstel van het lid L. D. Gerharts tot wijziging van de noodouderdomsvoorziening, over de behandeling waarvan in de eerstkomende vergadering door de staten zal worden beslist. Voorts was er een brief van de K.v.K., welke instantie instemming betuigde met het door de Staten betoonde begrip om geen vestigingsvergunningsstelsel in het leven te roepen voor het landskind, alsmede een waarschuwend geluid deed horen ten aanzien van het gebruik van „stromannen" voor het doen drijven van een zaak. Tot een der laatste stukken behoorde het request van de Stichting Jeugdzorg met betrekking tot de instelling van een opvoedingsgesticht voor meisjes, welk stuk wij in de loop van de vorige week in extenso publiceerden en toelichtten.

Ook de behandeling van de door de commissies uitgebrachte adviezen leverden, met uitzondering van enkele textuele puntjes op de i in het eindverslag op de ontwerp-landsverordening tot vaststelling van de begroting van de Ned. Antillen voor het dienstjaar 1955, geen stof tot praten op. De genoemde puntjes werden aangebracht door de heren Gomez en Voges.

De heer Voges maakte bezwaren tegen de procedure dat adviescommissies (geen vaste statencommissies dus) direct advies uitbrengen aan de staten. Om moeilijkheden te voorkomen wilde hij dit zien gebeuren via de vaste commissies. Hij legde zich neer bij een opmerking van de heer Braam dat een commissie ad hoc binnenkort voorstellen zal doen om deze zaak te regelen.

Als laatste agendapunt stond de verkiezing van een griffier der staten vermeld, in welke functie per 1 September een vacature ontstaat. Op een desbetreffende oproep hadden zich hiervoor candidaat gesteld de heer F. D. van Grieken mr H. J. van der Made en J. F. M. Winkel Als stemmenopnemers werden benoemd de heren Isa, Pieters Kwiers en Werleman' De heer Van Grieken werd door het college glansrijk gekozen met 17 stemmen tegen 2 stemmen uitgebracht op mr Van der Made. Voorzitter Yrausquin wenste de nieuw gekozene geluk.

Mr Da Costa Gomez tenslotte verzocht de voorzitter een eerder reeds door hem aangekondigd verlangen om in het college een beschouwing te openen over de inwendige structuur van de Antillen en de economische positie, in aanmerking te willen nemen als punt van bespreking op een van de eerstvolgende openbare vergaderingen. Dit werd toegezegd, waarna de voorzitter de vergadering sloot. Velen maakten na afloop gebruik van de gelegenheid om de nieuwe griffier geluk te wensen met zijn benoeming.

REED VAN DE WEG EN RAMDE EEN DUIKER

SANTA CRUZ: Zondagmiddag geraakte de wagen A-2370 met R. R. aan het stuur van het rechte pad. Het voertuig kwam in de greppel terecht, waar een duiker geramd werd. De bestuurder kreeg schrammen van het rammen.

De schade aan de auto word: geschat op f. 750,—.

De oorzaak wordt door de politie nagegaan.

SURINAME COMPAGNIE NAAR PARAMARIBO

's GRAVENHAGE. — Onvoorziene omstandigheden voorbehouden, vertrekt op 1 Juli het tweede detachement van de tweede Suriname-eampagnie 1955 met de „Bonaire" van Amsterdam naar Suriname. Het detachement staat onder commando van de luitenant-eerste klasse W. Piet.

COMMUNIEFEESTJE WERD VECHTPARTIJ

NOORD; Zaterdagavond tegen middernacht werd politieassistentie verzocht op Palm Beach ten huize van H. F. waar een communiefeestje een vreemde wending had genomen, toen op een gegeven moment een ongenode gast mee wilde gaan doen, iets waartegen enkelen der feestvierders zich verzetten. Er vielen stenen op het dak en men geraakte handgemeen.

Een der vechtenden was zelfs met een fles op het hoofd geslagen.

Het rumoer had zulke afmetingen aangenomen, dat de politie besloot het feest af te gelasten.

BILJARTTOURNOOI VAN DE CLUB SURINAME BELOOFT IETS TE WORDEN

SAN NICOLAS: Naar wij vernamen bestaat er grote belangstelling voor het biljarttournooi, dat medio Juli in de Club Suriname wordt gehouden.

Reeds zijn er inschrijvingen binnengekomen van de Tivoli Club, die o.m. spelers Mario Arends en A. Osorio sturen zal, en van de Lago Heights Club, die o.m. vertegenwoordigd zal worden door de heer J. L. Wever. Van de Club Suriname zelf zijn de heren M. Axel en Son A King reeds druk aan het oefenen geslagen.

Fl. 700,— SCHADE BIJ BOTSING IN ORANJESTAD

ORANJESTAD. — Zondagavond om kwart voor negen reed D.T. aan het stuur van het voertuig no. A-3393 tegen de geparkeerde vrachtwagen A-5596 aan. Het ongeluk gebeurde op de Adriaan Lacle Boulevard. Een tweejarig kind, dat bij D.T. in de auto zat werd dermate gewond, dat zij in het San Pedro Hospitaal verbonden moest worden. De schade van Fl. 700,— schijnt te wijten te zijn aan een onoplettendheid van de bestuurder, die in geringe mate onder de invloed van alcohol verkeerde.

NOG EEN BOTSING VAN Fl. 1.000,—.

SAN NICOLAS. — Omstreeks vier uur botsten Zondagmiddag de wagens A-3108 en A-1923 resp. bestuurd door F. P. en L. H. Het gebeurde op de hoofdweg bij de Pieter Boerstraat. De politie heeft P., die in kennelijke staat verkeerde ter ontnuchtering ingesloten. De schade wordt geraamd op Fl. 1.000,—.

MASSA TERECHTSTELLINGEN IN CHINA

HONG KONG. — Volgens een Chinese communistisch blad, dat te Honk Kong is ontvangen, zijn in de provincie Anhwei (Oost-China) van 74 beweerde spionnen tien ter dood veroordeeld. Zij hadden getracht een opstand te ontketenen. De anderen kregen gevangenisstraffen. Het blad schrijft, dat het leden zijn van een „Chinees nationaal leger", dat samenwerkt met geheime agenten en relogieuse secten.

Het Russische persbureau Tass, een Chinees blad citerend, meldt, dat te Kanton twee Chinezen ter dood zijn veroordeeld op beschuldiging van spionnage voor de Amerikanen. Drie anderen werden gedood, toen zij zich tegen hun aanhouding verzetten.

LEIDERS VAN MAROKKAANSE VERZETSGROEP GEGREPEN

CASABLANCA. — Naar te Casablanca wordt vernomen, is de politie er dezer dagen in geslaagd de voornaamste leden van een bijzonder actieve verzetsgroep te arresteren. De leider, wiens naam niet werd bekend gemaakt, werd reeds twee jaar gezocht. Hem worden talrijke aanslagen in Casablanca ten laste gelegd, waarvan vooraanstaande Marokkanen en enige Franse militairen het slachtoffer zijn geworden.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakalistraat 2, tel: 1116 en 2116 O'stad.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

Dinsdag 28 Juni

BIOSCOPEN
De Veer Theater: 20.15 „Toneelstuk Tartuffe"
Rialto: 20.00 „Edge of Doom"
Principal 20.10 „Fort Dodge Stampede"
Aurora: 19.30 „Mueno"
Savaneta: 19.30 „Les deux gosses"

APOTHEKEN:
Nacht en Zondagsdienst van 25 Juni t/m 1 Juli
Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO
San Nicolaas: BOTICA CENTRAL

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nieuwstraat 25, Oranjestad, Tel. 1355.

VOZ DI ARUBA
6.00 Opening
6.05 Dushi Amanecer na Aruba
6.30 Nieuws in het Engels
6.45 Ochtend melodiën
7.00 Programma voor de luisteraars op Curacao, Bonaire en d Bovenwinden
7.30 Melodias romanticas
8.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Populaire muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Concert Favourites
12.40 Programma van A.T.C.
12.55 Een Antilliaanse melodie
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.10 Verzoekplaten voor luisteraars in het buitenland
13.30 Hoorspel „Fy Gate"
13.45 Programma voor de Huisvrouw
14.00 Sluiting
18.30 Opening
16.35 Nieuws in het Nederlands
18.45 Verzoekplaten
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Hoorspel „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Speciaal Programma
20.00 Nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale Variété
20.45 Programma van Mario S. Arends N.V. m.m.v. Quinteto Typico Antillano
21.15 Nieuws in het Spaans
21.30 Programma van Mario S. Arends N.V. m.m.v. Estrellas Lucky Strike
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta: Frente al Pecado de Ayer
8.30 Kookpraatje „Smakelijk Eten"
8.45 Quiz Programma
9.15 Peticiones
10.00 Fin transmission

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Maandag 14.00, Woensdag 14.00 en Zaterdag 11.00.
Argentinia: Maandag 14.00, Woensdag 14.00, lag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
en Zaterdag 11.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 11.30.
Br. Guiana: Maandag 9.00 en Zaterdag 11.00
Canada: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00.
Colombia: Maandag 16.00, Woensdag 8.30, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Vrijdag 9.00
Cuba: Dinsdag 9.00, Donderdag 9.00, Zaterdag
Curacao: Maandag 9.00 en 16.00, Dinsdag 11.30 en 16.00, Woensdag 9.00 en 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 9.00 en 16.00, Zaterdag 11.30 en 16.30.
Europa: Dinsdag 11.30, Woensdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 11.30.
Panama: Maandag 16.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Pto. Rico: Maandag 16.00, Woensdag 16.00, en Vrijdag 16.00.
Sta. Domingo: Maandag 16.00, Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Maarten-enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Maandag 9.00, Zaterdag 16.00.
Trinidad: Maandag 9.00, Donderdag 13.30 en Zaterdag 11.30.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 13.30, Woensdag 15.00, Donderdag 13.30, Vrijdag 5.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 9.00, Zaterdag 9.00 en 16.00.

BEKENDE PIANIST FORT ZAL LUISTER BIJ VIERING VENEZUELA'S ONAFHANKELIJKHEIDSDAG ZETTEN

ORANJESTAD: Naar wij vernemen zal op de Onafhankelijkheidsdag van Venezuela, op Dinsdag 5 Juli a.s. de bekende pianist Poli Fort in de Sociedad Bolivariana een concert geven. De heer Fort zal namelijk tegen die tijd enkele dagen op Aruba vertoeven. Dit conecrt valt binnen het kader van een door het Venezolaanse consulaat op Aruba opgezette viering van deze dag, waarbij behalve de leden van de Sociedad Bolivariana ook een aantal andere genodigden aanwezig zullen zijn.

De heer Fort zal op 3 Juli een concert in de Esso Club geven.

VERSLAG ALGEMENE REKENKAMER

(vervolg van pagina 1)

schriftelijk instructies zou geven, waarin op duidelijke wijze zou zijn geregeld, op welke wijze het bewaren, het verkopen (zoveel mogelijk in het openbaar), het administreren en het afleggen van verantwoording zonden moeten geschieden.

Het Bestuurscollege zegde toe, hiermede rekening te zullen houden. Naar anleiding van het rapport van de accountantsdienst was reeds besloten, voortaan meer zorg aan dergelijke zaken te wijden.

Trage behandeling van een opmerking omtrent verhuurde films.

In October 1953 had de Algemene Rekenkamer de aandacht van de Gedeputeerde voor Onderwijs erop gevestigd, dat uit de filmotheek sedert April 1951 zes films in huur waren bij een en dezelfde huurder en sedert December 1952 vijf films bij een andere huurder zonder dat filmhuur was verantwoord. De huur van deze films (volgens de regeling per film en per drie dagen f. 1,— bedragende) was dus tot belangrijke bedragen opgelopen.

Na herhaald rappèl ontving de Kamer eerst op 19 Maart 1955 antwoord en wel in deze zin, dat de eerstgenoemde zes films nog steeds niet waren ingeleverd, hoewel daarop was aangedrongen. De vijf andere films waren na de vraag van de Kamer wel ingeleverd. Het lag in het voornemen van de Gedeputeerde, aan beide huurders per film f. 20,— huur in rekening te brengen (dus belangrijk minder dan volgens het vastgestelde tarief). Mocht blijken dat de nog steeds niet ingeleverde films verloren waren gegaan dan zou boven het bedrag van de huur per film nog f. 17,50 worden gevorderd.

De Kamer betwijfelt of de clemente wijze, waarop deze aangelegenheid zal worden afgewikkeld, bij de betrokken huurders het besef zal verlevendigen, dat zij de openbare eigendommen niet langer onder zich dienen te houden dan strikt noodzakelijk is en daarvoor de vereiste zorg moeten dragen.

Volgens mededeling van de Gedeputeerde wordt sinds geruime tijd in voorkomende gevallen een waarschuwing tot inlevering gezonden, doch blijkbaar is de kracht van die maatregel onvoldoende om ernstig nalatigen tot de orde te roepen. De trage wijze, waarop de opmerking van de Kamer werd behandeld, draagt er niet toe bij om haar op dit punt gerust te stellen.

Stand van de Invordering der belastingen.

In aansluiting aan hetgeen in het verslag over 1953 werd opgenomen omtrent de stand van de invordering der belastingen kan de Algemene Rekenkamer thans de volgende cijfers verstrekken.

		BELASTINGJAAR 1953	BELASTINGJAAR 1954
INKOMSTENBELASTING			
Kohieren verzonden in 1953		f. 3.869.406,71	f. —,—
„ „ „ 1954		„ 429.265,60	„ 4.063.138,54
		f. 4.298.672,31	f. 4.063.138,54
In te vorderen			
Ingevorderd in 1953	f. 2.919.290,16		
„ „ 1954	„ 392.144,29	„ 3.311.434,45	„ 3.308.839,63
Zodat per 31 December 1954 nog openstond		f. 987.237,86	f. 754.298,91
GRONDBELASTING		1953	1954
Kohieren verzonden in 1953	f. 264.769,08	f. 264.769,08	f. ——
„ „ „ 1954	„ 344.051,48	„ 453.253,76	„ 267.173,65
In te vorderen		f. 718.022,84	f. 267.173,65
Ingevorderd in 1953		„ 608.829,56	„ 267.173,65
„ „ 1954			
Zodat per 31 December 1954 nog openstond		f. 109.202,28	nihil
GEBRUIKSBELASTING		1953	1954
Kohieren verzonden in 1953		f. 186.798,23	f. —,—
„ „ „ 1954		„ 20.827,42	„ 214.075,55
		f. 207.625,65	f. 214.075,55
Ontheffingen		„ 1.225,89	„ —,—
In te vorderen		f. 206.399,76	f. 214.075,55
Ingevorderd in 1953	f. 119.406,04		
„ „ 1954	„ 65.180,89	f. 184.586,93	f. 134.228,67
Zodat per 31 December 1954 nog openstond		f. 21.812,83	f. 79.846,88
WINSTBELASTING			
Kohieren verzonden in 1954		f. 4.657.848,—	„ —,—
Ontvangen in 1954		„ 177.960,—	„ —,—
Zodat per 31 December 1954 nog openstond		f. 4.479.888,—	f. —,—

De Kamer acht het onbevredigend dat van de aanslagen over het belastingjaar 1953 aan het eind van 1954 nog openstond:
voor de Inkomstenbelasting bijna 23% voor de Grondbelasting ruim 15%
voor de Gebruiksbelasting ruim 10% voor de Winstbelasting ruim 96%

Wat de grondbelasting betreft trekt het haar aandacht dat zulk een groot deel van de aanslagen eerst wordt oppgelegd in het jaar, volgende op dat waarover de belasting loopt.

OPENBARE VERGADERING VAN DE EILANDSRAAD VAN ARUBA

op VRIJDAG 1 Juli 1955
des morgens om 10 uur.

—

AGENDA

1. Ingekomen stukken.
2. Verkiezing van gedeputeerden.

O'stad, 27 Juni 1955

De Voorzitter,
KWARTSZ

PAGINA TRES



E autoridadnan di mas alto di R.K. padvinders di Corsouw y Aruba ta reuni aki riba hunto den Capri durante di instalacion di Padvindersraad di Aruba. Foto Bonke.

A. J. BOOI Jr. LO BAI HOLANDA EN VEZ DI TH. SCHWENGLE

ORANJESTAD. — Nos a worde informa cu Senjor Th. Schwengle cu actualmente ta traha na oficina di Gobierno departamento di Onderwijszaken, no ta bai Holanda mas na September pa e bai studia na cuenta di gobierno. Na su lugar lo bai Senjor A. J. Booi Jr., cu ta traha na departamento di Algemene Zaken. Bestuurscollege a bini riba e idea aki despues di a recibi un renuncio di Sr. Schwengle.

Sr. Booi lo bai sigui studia pa administracion di gobierno. Hunto cu Senjor M.S. Kuiperi lo e sali for di Aruba na September.

CLUB SURINAME SU PICKNICK NA BUCUTI TABATA MASHAR BON

ORANJESTAD. — Diadomingo un cincuenta miembro di Club Surnam na San Nicolas a pasa un dia mashar contento na Bucuti. Despues di a worde hiba cu dos boto di Aruba Boating Club chikito y grandi a pasa un dia formidable hungando domino y bingo y otro weganan di mainta 8'or te atardi 5'or. Den e cas di e empleado di Douane nan a saborea di e cuminda cu despues di un banjo di lamar y algun wega a baha cu smaak. E picknick a worde organisa mas bien door di Senjor Haas.

MAMA, TIO Y RUMAN TUR A HANJA DI NAN

ORANJESTAD. — Dia Sabra mainta pa 8'or poliz mester a sali pa Schweclinckstraat na unda un tipo conoci pa poliznan kier a caba cu mama y tio. Despues di algun ora cu e kestion a caba poliz a bolbe worde alarma y es biaha aki e kier a pone pa ruman tambe, pero ora poliz a jega ya ruman a larga cai caba.

CHISTE DI AWE

"Pakico bo ta bai pasa bo verlof na un lugar tanto laf asina?"

"Pasobra ta solamente un siman di verlof mi tin y mi kier pa e parce un luna".

CARTANAN INTERESANTE LO WORDE TRATA DEN REUNION DIABIERNE

ORANJESTAD. — Den e promer reunion di Eilandsraad nobo ta para riba agenda como promer punto dos tema sumamente importante. E promer ta Carta di Bestuurscollege tocante di plannan pa hotel di Aruba. Di dos relato over di Rekenkamer di Aruba.

SENJOR BARTELS TA BAI TOURISTENBUREAU TROBE

C. C. Wever lo bai Telefoondienst

ORANJESTAD. — Segun nos a keda informa cu dia promer di Juli Senjor C.C. Wever, ambtenaar na oficina di Tourista na Aruba, lo bai over pa oficina di Telefoondienst. Senjor Wever lo bai traha aya den bockhouding despues di a traha dos anja na Touristenbureau. Senjor E. Bartels, actualmente trahando na Gezondheidsdienst y promer tabata chef na Touristenbureau lo bai traha back dia promer di Juli.

Ainda definitivo ken ta bai traha na lugar di Senjor Bartels na Gezondheidsdienst no ta conoci.

EL A BAHA FOR DI CAMINDA DEN ROOI

SANTA CRUZ. — Diadomingo e auto No. A-2370 cu R.R. na stuur a baha for di caminda y resulta den un riool. E chofer a hanja solamente algun rascu na su curpa. E gastonan cual a worde distribui na e auto ta ƒ 750.—. Poliznan ta investiga e motibo.

CAMINDA DI TRAFICO EL A HACI CAMA

NOORD. — Mei mei di caminda di Noord pa Westpunt tabatin un homber dia Sabra anochi pa manece dia Domingo drumi riba caminda cu autonan mester pasa. Como e tabata stroba trafico nan a hale banda di caminda y despues poliznan a hibele warda pa e sigui drumi saca su guayaba.

FIESTA DI STA. COMUNION A BIRA BRINGAMENTU

NOORD. — Dia Sabra anochi pa mei anochi poliznan a worde avisa cu un fiesta pa motibo di Promer Santa Comunion ta tumando un curso poco stranjo na Palmbeach na cas di H.F., era cu un hende cu no tabata invita kier a drenta loke algun di e hendenan di fiesta no kier a permiti. Piedra tabata cai riba dak y nan tabata bringa man na man. Un di e bringado a hanja un botter tur riba su cabez. E desorden tabata asina di remate cu poliznan mester a stop e fiesta.

UN CHOKE CU A COSTA MAS O MENOS f. 500.—

ORANJESTAD. — Na hoeki di Columbusstraat y Nieuwstraat dia Domingo mainta dos auto a boks. Tabata auto A-2571 y auto A-5530 cu F.G. y A.M. na stuur. E gastonan ta mas o menos ƒ 500.—. Poliz ta investigando e caso

Clausura di asamblea general di Naciones Unidas

Declaracion Final di Sr. Van Kleffens

SAN FRANCISCO.— Presidente di Asamblea General mr. Van Kleffens a lesa un declaracion final den e sesion di conmemoracion di Nacionnan Uni, cual a tene riba peticion di varios delegacion. Den e declaracion e ta bisa, entre otro, qu tur delegacion, qu ta tuma parti na e solemnidad na coneccion cu diez aña di existencia di Nacionnan Uni, a duna expresion na e deseo comun, pa salba e generacion qu ta bini di e penanan di guera.

E desaroyonan di e ultimo anjanan ta duna e deseo aqui mas forsa, pasobra nan sa, qu e guera, den cual nan lo usa armanan nobo lo bira un miseria teribel riba humanidad. E obheto di e pueblonan ta un paz, basa riba texto di e Reglamento, caminda e ta papia di siguridad, husticia y bon co-existencia. Tur miembronan di Nacionnan Uni a expresa un biaha mas nan fieldad na e intencionnan y principionan di e Reglamento di Nacionan Uni.

Nan ta conciente, qu e speransa riba paz ta basa riba e manera, qu nan mantene e principionan aqui.

Nan a sigura, qu nan tin e deseo firme, pa regla pleitunan eventual di e manera, qu e Reglamento ta stipula, cu medidanan pacifico y di un manera, qu siguridad, paz y husticia internacional no ta core peliger. Nan a duna di conoce e boluntad, dic que biba pacifico y amistoso banda di otro.

Nan a priminti di sigui fuertemente cu nan esfuersonan, pa alcansa areglonan di desarmamento cual lo garantisa un siguridad mas grandi pa e paisnan, qu cual lo quita e peliger di destruccion di e armanan.

Den e declaracion nan ta expresa e conviccion, qu e paisnan lo usa nan fuentenan di yudansa pa mehora e nivel di bida, ora qu nan salba di e carganan di armamentu.

E president a bisa aqui cerca, qu e posibilidadnan, qu ta spera nos, ta cai mes tantu na bista cu e descepcionnan di pasado.

Pero e Reglamento ta nos guia: E Reglamento, qu ta bisa, qu Nacionnan Uni ta e luga, na unda e linjanan politico di su miembronan mester ser iba cerca otro.

E declaracion final di San Francisco a queda acepta pa tur e delegacionnan. Tur e expresidentnan di Asamblea General a papia den e reunion aqui.

DIEZTRES SURNAM BIBA NA ARUBA POR BAI SURNAM MASHAR BARATA

SAN NICOLAS. — Tin posibilidad pa dieztres Surnam biba na Aruba por pasa un vacacion di dia 7 di Augustus te dia 4 di September na Surnam pa un prijs sumamente barata.

Club di Surnamnan J.P.F. na Corsow a charter un aeroplano. E interes pa e probabilidad aki ta mashar grandi segun nos a tende.

LAS VISPERAS DE LA REVOLUCION EN EL ALTO PERU

(Continuacion)

Las doctrinas abstractas revelaban poco a poco su pujanza, porque esos estudiantes eran por regla general criollos, y en el Alto Peru los grandes papeles no iban jamas mas que a los dignatarios venidos de la Peninsula. Obedecerles era obedecer al Rey; la veneración debida al Rey se reflejaba en ellos, que participaban de su caracter sagrado. Con respecto a la familia real esa familia que conocemos bien, gracias al despiadado Goya — la lealtad de las Colonias casi llegaba a la ternura. Pero estamos en 1808, cuando se produce la lamentable abdicación. Napoleón dueño de España, Fernando VII cautivo ridiculo y pensionado; el juego de la politica alta y baja de Inglaterra, del Brasil, de Francia y sus espias, de un continente al otro.... Los lazos de lealtad y de amor no podian evidentemente resistir por mucho tiempo. Comenzaron a romperse cuando las querellas de doctrina, de procedimiento y de precedencia levantan a unos contra otros y en Charcas el Tribunal, el Presidente, el Arzobispo y los doctores se disputan mientras todos hacen protestas de su adhesión al soberano desaparecido.

Hasta el 25 de mayo de 1809 (y hasta el final del libro), esas disputas se desarrollan como una tragicomedia, cuyos héroes se agitan con una solemnidad increible, sin acabar de comprender la acción que les mueve. Seran los primeros sorprendidos del desenlace. Los jueces, Auditores reales, preparan la revolución, pero lo hacen en nombre de las tradiciones mas en boga, por respeto a la letra de las leyes de donde sacan ellos su prestigio, y que mañana van a caer hechas polvo. El Arzobispo se cree un profundo politico, y en el pulpito da gritos emocionantes, y se deshace en lagrimas evocando a su Rey martir. Pero cae en todas las trampas y contribuye lamentablemente a arruinar el orden que quiere defender.

Por lo demas, los episodios bufos no faltan en „Los ultimos dias": como el retrato de Fernando VII, que un ambicioso pretendió haber traido de España, habiéndolo hecho ejecutar en secreto en Charcas, describiéndole al pintor el augusto modelo. La revelación del cuadro, llevado en procesión en medio del entusiasmo popular, su instalación con gran pompa, son otras tantas maniobras politicas, cuyo absurdo toca ya en la poesia. Hay que imaginarse a los indios arrodillados al paso del falso retrato de un dueño desprovisto ya de ese imperio fundado sobre una enorme mistificación, de la que ellos eran las victimas.

Porque si se habla de opresión, la verdad es que los indios apenas aparecen en este libro. La multitud indigena se adivina sólo en los pequeños artesanos, en los mendigos de la ciudad y en los trabajadores del campo como una multitud enorme, sórdida y sin voz. Y sin embargo, esa multitud actua por su sola presencia. Antaño se habia sublevado. La sublevación de Tupac Amaru y de los Cataris habia sacudido por un instante los cimientos de la sociedad colonial en los dos Peru. La sublevación fué reprimida y ahogada en sangre. „Y de hecho — escribe Moreno — los indios no volvieron a sublevarse. Pero semejante crueldad fué una falta politica.... quién podia impedir a esos criollos, a esos mestizos y a esos jóvenes estudiantes de derecho, que desde los balcones de la Universidad contemplaban aquellas atroces inmolaciones que reflexionaran amargamente sobre las iniquidades administrativas que habian provocado con la desesperación la rebelión". Asi pues, los sufrimientos no eran absolutamente inutiles. Ayudando sin saberlo al nacimiento de un pensamiento audaz en los futuros fundadores de Bolivia, ese pueblo, preparaba por lo menos, aunque desde muy lejos, el final de su propia servidumbre.

El libro, denso, escrupuloso, lleno de vueltas y revueltas, se detiene ante la sublevación nacional y no se termina con un canto de victoria. Gabriel René Moreno no habia querido estudiar mas que la preparación confusa y deslavazada de un trastorno, que tampoco fué facil. „Los ultimos dias" aparecieron en 1896; incluso en aquella fecha, su imparcialidad fué mal acogida. Exilado, solitario, el autor era acusado estupidamente de „falta de patriotismo". Su historia no era una colección de panegiricos, y se ahogó. Hoy, célebre, su traducción al francés la publica la Unesco en virtud de un acuerdo con la Organización de los Estados Americanos. Cincuenta años después, las sospechas y las discordias han desaparecido. Si la obra hubiese sido mas lirica y menos honesta, nadie hubiese pensado en esta consagración. Moreno murió en 1909, „sin sospechas — escribe F. de Miomandre — que el destino le habia reservado una compensación tan brillante". El autor aparece desde ahora como el mas gran escritor de su pais, y su libro quedara como una obra maestra de la literatura histórica universal.

(Unesco)

GRADICIMENTO

ORANJESTAD. — Despues di e velada, cual tabatin den Teatro De Veer dia Bierne anochi, Pastoornan a entrega Senjora Elvia van der Dijs de Pichardo, organisadora di e velada, un bocket di flor. Un gradicimento special Senjora de Pichardo kier dirigi pa medio di nos diario na Senjora Betsy Arends, Senjora Mary Arends, Senjora Rosa Lacle, Senjora Ninita Lacle, e hobencita Diana de Veer, Senjora Fanchi Habibe, Senjora Shon Quita Henriquez, Senjorita Evelina Arends, Senjorita Lilia Arends, Senjora Rufina Arends y Oranje Bazaar.

NUEVAS ESPERANZAS PARA EL SALVADOR

Por ARTURO R. PASTORE

Tonacatepeque es un pequeño burgo de la Republica centroamericana de El Salvador. Siempre, desde que hay memoria humana, hubo tejedores en Tonacatepeque. Eran obreros de talento, que conocian el arte de hacer con los tapices sencillos que fabricaban bellos objetos para las residencias de los hombres.

Sin embargo, llegó un tiempo en el que uno tras otro, los telares de Tonacatepeque tuvieron que parar y en que los obreros tuvieron que intentar otro oficio. Se habia hecho casi imposible despachar sus productos. Ese arte, transmitido de padres a hijos, iba quiza a morir o a desaparecer, acaso como la propia aldea, de la memoria de los hombres. A lo largo de las calles, las casas se vaciaban poco a poco, y sus habitantes se iban en busca de otro trabajo.

Fué entonces cuando sucedió un milagro en Tonacatepeque.

Una extranjera llegó un dia a la aldea. Queria intentar volver a la vida esa artesania tradicional en vias de desaparición. Mary Jane Terry, una americana, miembro de los Cuaqueros y tejedora experimentada habia sido enviada a Tonacatepeque por el Gobierno del Salvador.

Se ocupó al principio de las materias primas. Comenzó a utilizar las fibras que se empleaban ordinariamente, pero después se dió cuenta de que habia una fibra que crecia abundantemente en la región y reparó en otras plantas locales. Tuvo entonces la idea de utilizarlas, después de algunos tanteos, una planta indigena, la „tule", le pareció adecuada para nutrir los telares abandonados, y comenzó a fabricar esteras con esa fibra vegetal. Muy pronto les enseñó el procedimiento a los trabajadores de Sitio del Niño, localidad experimentalmente transformada en un inmenso taller de construcción por el Gobierno del Salvador. Algunos meses mas tarde, los productos fabricados por la srta. Terry y por sus artesanos cayeron bajo los ojos de Fritz Loenholdt, un técnico agregado a la Oraganización para la Alimentación y la Agricultura. Apenas vió los colores vivos y los pintorescos dibujos de ese arte vivaz, se dió cuenta de que esa era la solución al problema de la aldea de Tonacatepeque. Estimuló a los obreros de la aldea, les aconsejó que se iniciaran en la nueva técnica llevada a la practica por la Srta. Terry, y en muy breve plazo la cantidad de esteras fabricadas aumentó rapidamente. Su calidad se mejoró, los obreros volvieron a sentirse estimulados, adaptaron sus telares a las necesidades de esta nueva fibra y los dibujos antiguos a la nueva técnica, y asi llegaron a fabricar objetos que eran a la vez practicos y decorativos. La experiencia les ha ayudado y los colores van siendo cada vez mas brillantes y los matices mas variados. En poco tiempo, Tonacatepeque ha logrado tener un producto de exportación. Los turistas, en efecto, admiran a los tejedores mientras trabajan, y seducidos por su arte compran las esteras de fibra, que van a adornar las residencias de California, de Illinois y de centenares de ciudades americanas, y a medida que la demanda

(continuara en la pag. 4)

Un bista di e gran Procesion, cual a pasa door di cayanan di Oranjestad antayera. Aki nos por weita Pastoor Gallé di Noord, cargando Sagrada Ostia.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelanta.

AGENCA

Diamars 28 Juni

CINE

De Veer Theater: 20.15 „Toneelstuk Turtuffe"
Rialto: 20.00 „Edge of Doom"
Principal: 20.00 „Fort Dodge Stampede"
Aurora: 19.30 „Macao"
Savaneta: 19.30 „Les deux gosses"

BOTICANAN di turno:
Warda di 15 Juni te 1 Juli
Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO
San Nicolas: BOTICA CENTRAL

PARTERA, ENFERMERA, etc.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 6 Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nieuwstraat 25, Oranjestad, Tel. 1355.

VOZ DI ARUBA

6.00 Habrimento
6.05 Dushi Amanecer na Aruba
6.30 Noticia Ingles
6.45 Melodias matinales
7.00 Programa pa oyentes na Corsow, Bonaire y Isla Ariba
7.30 Melodias romanticas
8.00 Final
12.00 Habrimento
12.05 Popular music
12.15 Noticia Hulandes
12.30 Concert Favourites
12.40 Programa di A.T.C.
12.55 Un nota Antilliano
13.00 Mundo en Marcha
13.10 Peticiones pa oyentes den exterior
13.30 Novela „El Gato"
13.45 Programa pa Amanan di Cas
14.00 Final
18.30 Habrimento
18.35 Noticia Hulandes
18.45 Peticiones
19.20 Noticia Ingles
19.30 Novela „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Programa Especial
20.00 Mundo en Marcha
20.15 Variedad Musical
20.45 Programa di Mario S. Arends N.V. cu Quinteto Tipico Antilliano
21.15 Noticia Spanjó
21.30 Programa di Mario S. Arends N.V. cu co-operacion Estrellas Lucky Strike
22.30 Final

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta: Frente al Pecado de Ayer
8.30 Kookpraatje „Smakelijk Eten"
8.45 Quiz Programma
9.15 Peticiones
10.00 Fin transmission

AVENTURA DI UN BELLEZA

Pa: TUJUCHI
No. 40

Nò a dura mucho cu Sylvia tabata na mesa sinta hunto cu e muhe y su casa quende tambe a lamta foi sonjo awor. Sylvia a ricibi asina tanto cordialidad, cu e tabata sintie aqui manera un yiu di cas. E tabata goza masha dje manera cordial y simple dje hendenan aqui. Nan no a hacie ningun pregunta. Aparentemente nan no tabata hende curioso, pasobra nan no a puntre ni ta quen e ta ni ta di qui manera el a yega te na nan cas, pasobra Sylvia tabata agradecido como cu nan no a cuminza cu asunto di Karolia, sino lo ta un historia largo e tabatin cu bai conta nan. E tabata prefera di no papia mes ni cu hende mas riba loque a pasa, pasobra e quier a dera tur pasado y cuminza un bida nobo y brillante riba ruina di e bida pasado. Y lo tabata dificil pa e hendenan comprende su historia. Y tambe lo e no por tuma e hendenan aqui na malo si nan queda sin quere su historia, pasobra esaqui tabata parce un imposibilidad den un mundo civiliza.

Solamente el a conta nan cu el a bini foi cindad — y tabatin solamente un cindad y cu el a bini hunto cu algun amigo foi ciudad den un boto pa e pueblo razo. Riba lamar den tur e inmensa scuridad e boto a bin bolter y el a landa pa salba su curpa, pero e no por bisa quico a para di su amigonan. Y e tabata temé cu nan lo a hoga

Cu masha interes e bieunan a queda ta scucha su historia y de bez en cuando nan tabata expresa un grito di admiracion y asombro. Evidentemente cu masha trabao nan tabata trata na quere Sylvia. Si acaso nan mes no a mira e iluminacion dje encendionan na cielo y cu nan mes no a tende e tironan di cajon, anto segun nan sistema di bida lo nan a considera Sylvia su historia como imposible. Te awor mes tampoco nan no por a comprende e horrornan cu e tabata describi.

„Tur esainan ta cosnan cu lo por pasa", e anciano a bisa. „Mi a tuma parti den gera. Y mi sa cuanto dramamento di sanger inocente tabatin. Pero ta manera cu mundo no por existi sin gera of revolucion. Pero despues tur cos lo drecha trobe".

Cu un pregunta Sylvia a cambia di curso dje combersacion, puntrando:

„Nan.... a bolbe regresa ajera nochi?"

E cunukero a sagudi cabez.

„No, ningun hende no a bini. Nan tabata un paar di bordugo nechi. Un anciano a cohe su hacha y nan a corre bai manera konenchi. Pero sucu no sa gaba su curpa. Ma mi mester bisa toch, cu mi ta hopi duro ainda. Mi ta basha un palo grandi abao den un rato. Y mi amigo „Snerp" aqui, el a bisa munstrando riba e hacha, „ta un tercio masha peligroso pa bo mester hanja bo den trobbel cun'e. Y nan no tabatin arma — ta imposible pa nan a haci di otro manera."

Su muhe a interrumpie cu un pregunta cordial:

„Tende aqui, mucha, ta quico ta bo idea di haci awor?"

E mucha muhe a suspira. Spiritualmente e tabata alivia, pero fisicamente ainda e tabata cansa. E tabata sinti cu lo tabata mas mehor si el a queda aqui un poco mas, den e cas simple pero alegre, den e tranquilidad dje cas aqui, enter su bida mes si esei por tabata posibel. Pero e tabata sa toch cu e no por a haci tal cos. Su mama tabata na bida ainda y e tabatin un tarea di cumpli cun'e den mundo.

„Mi mester bai", el a bisa cu lastima; „Mi mester trata cu mi por pasa frontera di Roemenia sin ningun dificultad".

E anciano a sacudi cabez.

„Mi tin un boto abao aja den rio", el a bisa. „Lo nos hiba bo cu boto. Ta solamente un paar di milla di distancia. Y como nos ta hanja yudanza di corriente, denter di tres ora di tem lo nos ta na Roemenia".

Ansia a aparece trobe den wowonan di Sylvia.

„Den rio?" el a puntra. „E pueblo razo lo n' ta zwerf te ainda aibanda?"

E cunukero bieu a sagudi cabez.

„Mi n' ta quere. Ta quico lo nan ta busca den rio. E sorto di tiponan ai lo a regresa ciudad pa nan bai roba y ruina. En todo caso mi ta un homber pober y den e shimis ai bo ta queda meseos cu muhe di un cunukero. Lo nan no tuma e molester ai di bai haci bo nada pasobra nan ta pensa cu lo no ta ningun persona di importancia".

„Esai ainda mi n' ta risca pretende". Sylvia a bisa un poco na duda. „Pero loque si mi sa cu e pueblo actualmente ta loco y desenfrena. Nan ta mata puramente pa nan smaak".

„Wel, si t'asina e asunto ta, anto mi mester bisa bo cu mi tambe tin un skopet y mi sa tira pajaranan den laria", e cunukero a bisa cu orgullo. „Si nos mester topa dos dje malbadonan manera e dosnan di ajera nochi, anto lo nan cerra conoci cu mi skopet".

„Pero no tin ningun camina otro den e mondi aqui? Sylvia a puntra.

„Como no. Pero esai ta largo y masha malo. Mi n' sa cu lo bo por resisti. Y e luga ai no ta salvo tampoco, pasobra e ta jen di ladronnan di mondi, cu mescos cu Indian brabo. Y mi ta conseha bo di larga nos bam cu mi boto. Bo n' tin mester di tin miedo".

„Tuma su conseho", e anciana a bisa Sylvia, „pasobra hunto cu mi casa nada no por pasa bo".

Sylvia a dirigie na e muhe y su wowonan a jena cu awa.

„Oh, qui amable boso tur dos ta pa mi. Mi n' sa na qui manera lo mi mester demonstra boso mi gratitud".

„Mi yiu dushi, nos no ta pidi ningun recompensa. Bo no tabatin dak y nos a tuma bo. Bo tabatin hamber y nos a duna bo di come; de la manera cu nos no a haci nada otro sino nos deber como prohimo di otro". Y cohiendo su man e muhe a bisa: „Nos ta altamente contento cu bo ta munstra nos bo gratitud pa e simpleza cu nos a haci pa bo Ohala cu tur hende por tabata manera bo".

„Sinembargo mi ta bai Inglaterra. Mi ta regresa na mi pais natal. Mi ta duna boso mi direccion y por socede cu cualquier dia lo mi tin e dicha di haci algo pa boso".

„Nos no tin mester di nada, mi yiu dushi. Nos ta biba masha feliz den nos casita" i el a queda ta mira su casa. „Pero si bo quier corda alomenos riba nos". e muhe a bisa confus.

„Hamas lo mi por lubida boso hecho humano"; y diripiente a drenta Sylvia un idea. „Ma bo n' por bai cu mi y larga bo muhe solitario na cas. Ta claro cu bo n' por bai.... Supongamos cu e hendenan aja por regresa aqui durante bo ausencia.... quima bo cas.... y tur cos.... Bo n' por larga bo muhe solitario aqui".

„Lo nan no preocupa cu cabanja di un pober kapdo di palo", e homber a responde. „Nos n' tin nada di balor cu bal la pena pa nan horta".

„Pero lo nan por regresa pa tuma venganza".

Un momento e cunukero a cuminza ta vacila. Pero el a queda caprichoso.

„Ora cu semper un hende ta haci su deber como hende, nada no ta bai malo cun'e"? e homber a bisa simplemente. „Y mi deber ta di protega bo".

Sylvia a comprende cu e homber tabata pensa sano. El a bebe su koffie y a lamta para. Su mes panjanan a bira seco awor, pero tur 'i krimp y fastioso. E muhe a forza Sylvia na queda cu e shimis di cunukera na su curpa, pasobra esai por a jude na salba, pasobra enemigonan lo mire pa yiu di un cunukero.

„Bai cu e shimis ai numa, mi yiu. Mi tin hopi otro. I qui ora cu mi casa bai punda e ta trece panja nobo pa mi".

Y cu rapidez e muhe a cuminza ta empaqueta pam, webo y keshi pa nan pasa durante e biahe. Mientras e cunukero mes a tira un skopet masha grandi y frus riba su lomba y a arma su mes cu un garoti hopi diki.

„Feliz biahe, mi yiu", e anciana a bisa Sylvia na momento di despedida. Cu poder di Dios tur cos lo bai bon. Mi ta desea bo un bon biaha di camina. Confia riba mi casa, pasobra cerca dje bo ta den bon man".

El a bati man riba skouder di Sylvia a braza e anciana y a sunchi su cara. Y nan tur dos tabatin lagrima den nan wowo.

Awor Sylvia y e cunukero a sali. E muhe a queda ta jama nan adios cu lenso te ora cu nan a perde fol bista.

Despues di a cruza camina smal, nan a cohe direccion pa e rio. Ya solo tabata alto na cielo caba y tabata penetra door dje bladchinan numeroso dje arbolnan. Pajaranan tabata entona nan mehor cantonan y tabata bula bai bini den e corona di palonan. Conenchinan tabata corre cruza camina nan dilanti y lagadishinan tabata corre den e jerbanan seco abao na sucia. Aqui tur cos tabata canta paz, felicidad y libertad.

Pero Sylvia su pensamentonan tabata cerca e homber cu semper a queda riba fondo di su espirito foi momento cu el a sali foi e awa di rio. Si Devenish no a hoga, lo e mester a hanja su escondite. Lo e por a hoga quizas? Nan lo por a cohe preso? Tabata casi increible cu lo e por a muri net riba drempi di libertad.

Tabata parce imposible cu e por a bai y larga Sylvia atras e sol. Y sinembargo cu e por a landa bini tera lo e tabata n'e mes camina cu Sylvia. Y e tambe lo mester a hanja e camina pa e cabanja, mescos cu Radtszkoff y e prins.

Den tur e dianan di adversidad e tabata corda riba Devenish manera riba un avudo y recurso hamas e tabatin e conviccion manera awor. Pasobra e homber aqui a bira absolutamente inevitable den su bida. E tabata sinti com bashi bida tabata p'e sin Devenish.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



„Kico bo ta pidi mi ey, Chamaco, mi pistola, bo ta pidi mi un cos mashar serio?" Cisco a puntra e mucha ora el a caba di bisa pakico e tabatin mester di sheriff.

„Pero bo no tin mester di dje awor cu bo pia ta malo y bo no por moef di caminda bo ta sinta", e mucha a bisa sheriff cu un cara mashar serio. Pancho cu Cisco tur dos a keda cu boca habri ta weita e mucha cu ta munstra cu e no ta hunga cu ta berdad mes e kier meen.

Despues di un rato cu el a weita cu sheriff e keda babuca cu e no sabi kico bisa e mucha Cisco a jega cerca dje y a bise: „Hoben pakico bo kier fia e pistola di sheriff?" E mucha a drei pa Cisco y el a bisele manera hende cu a faida pasobra nan no kier dunele e pistola pa caba „pa mi defende mi cachor". Un tipo mashar abusador a trapa mi cachor mashar mal trapa anto papia palabra di abuso acerca y esey mi no ta permiti, mi kier e pistola pa mi por defende mi cachor y mi mes".

Huidige situatieschets en aanbevelingen m.b.t. hotelplannen

(vervolg van pag. 1)

hoort een hotel te worden gebouwd van voorshands bescheiden omvang, primair gericht op toerisme uit o.a. Venezuela, secondair — althans in den beginne niet speciaal — op de aantrekking van toeristen uit de Verenigde Staten van Amerika, voldoende geoutilleerd niettemin om beide te kunnen bevredigen en zodanig geconstrueerd dat, zo — wat wij gaarne hopen — de noodzaak daartoe blijkt, uitbreiding kan geschieden zonder dat architectonisch en anderszins aan het geheel afbreuk wordt gedaan.

Is de keuze bepaald, dan zou hetzij aan het Hoofd van de Dienst van Openbare Werken, hetzij aan een particulier architect opdracht kunnen worden gegeven de vereiste schetstekeningen te maken, teneinde U een indruk te geven van hetgeen beoogd wordt. Eventueel zou de betrokken architect daarvoor elders, o.a. in de Verenigde Staten van Amerika en Venezuela, de nodige inlichtingen moeten inwinnen.

ad b.

Het standpunt, dat Aruba zelf de hand aan de ploeg moet slaan, sluit in, dat de middelen voor de bouw van een hotel hoofdzakelijk op Aruba moeten worden bijeengebracht. Wij hebben niet de verwachting, dat particulieren (alleen) een beduidend bedrag, als daartoe vereist, zullen (kunnen) bijeenbrengen; het eilandgebied zal moeten bijdragen; wellicht kan ook geld worden verkregen onder hypothecair verband van o.a. de Postspaarbank o.a.

Voor zoveel het eilandgebied betreft zal financiering van een hotelproject als aangegeven dienen te geschieden ten laste van het Welvaartsfonds. Storting van gelden in dit fonds zal o.i. bij voorkeur moeten geschieden uit de gewone middelen. Teneinde de risico's zoveel mogelijk te beperken, ware het aangaan van leningen door het eilandgebied voor het onderhavige doel althans voorlopig te vermijden; blijkt uitbreiding van het project noodzakelijk, dan is de tijd daar om te lenen; de initiële bouw zouden wij op de aangegeven wijze zoveel mogelijk zonder lening willen doen financieren. Eventueel zal in verband daarmede, waar mogelijk, op andere punten bezuinigd moeten worden. Voor storting in het Welvaartsfonds kan o.m. bestemd worden het resterende gedeelte van het batig saldo van de dienst 1953 en — geheel of gedeeltelijk — het vermoedelijk batig saldo van de dienst 1954. Het spreekt vanzelf, dat daarnaast ook de nadruk gelegd moet blijven worden op de gelden, die eventueel door particulieren worden bijeengebracht.

ad c.

Alvorens de bouw van een hotel volgens plannen als vorenomschreven daadwerkelijk tot uitvoering komt, ware te trachten met betrekking tot de exploitatie daarvan in beginsel overeenstemming te bereiken met een te goeder naam en faam bekend staande hotel-onderneming, die in staat kan worden geacht voldoende propaganda enz. te maken — voor zover dit van haar afhangt — teneinde een zo groot mogelijke bezettingsgraad enz. te verkrijgen. Het verdient zelfs aanbeveling te trachten hiertoe te komen vóórdat schetsplannen enz. worden gemaakt, opdat van het begin af met de wensen der exploiterende maatschappij rekening kan worden gehouden.

Is de eventuele hotelbouw ter bevordering van het toerisme aldus op stapel gezet, dan moet daarnaast effectief en met kracht worden gewerkt aan en de aandacht geconcentreerd gehouden op de verdere bemoeiingen, die voor de bevordering van het toerisme, op korte en lange termijn, noodzakelijk moeten worden geacht. Wij denken in dit verbad aan de organisatie van de vertegenwoordigingen in het buitenland, zodanig dat deze kunnen gaan werken zodra het te bouwen hotel zijn voltooiing nadert en haar bemoeiingen dus vruchten kunnen afwerpen, zodra dit hotel in gebruik is genomen voorts aan maatregelen binnenslands, die kunnen dienen om de toerist het verblijf hier zo aantrekkelijk mogelijk te maken. Wij stellen ons voor daarop t.z.t. terug te komen.

Gaarne vernemen wij terzake van het vorenstaande het oordeel van de Raad.

Nuevas esperanzas para El Salvador

(de la pagina 3)

del paro que estaba vaciando la alciendo con regularidad.
aumentaba, la producción iba cre-

La Sra. de Loenheldt se habia ocupado también de organizar clases de formación artesanal y se interesó por el renacimiento de esa producción local. El Gobierno del Salvador le confió entoces la organización de esa nueva industria. Su marido y ella atendieron los pedidos que afluian, y al cabo de poco tiempo fué necesario volver a poner en marcha otros muchos telares de Tonacatepeque, y lo que es mas importante, los hombres volvieron a encontrar su trabajo.

Semejante impulso no lo ha sufrido sólo Tonacatepeque, en otros muchos lugares del Salvador ha penetrado la educación y se ha desarrollado con gran vigor.

No hace mucho tiempo, un experto de ayuda técnica, italiano, fué enviado por la Unesco al Salvador para establecer alli una red de escuelas-nucleo. Ese programa, que ya se habia realizado con un gran éxito en Bolivia, tenia como objetivo crear escuelas rurales que formasen los niños de modo que pudieran adquirir ideas fundamentales sobre la comprensión internacional. El Sr. Porta — que es el experto de quien hablamos — concibió un plan practico de reformas educativas. Queria dar a todos los adolescentes la posibilidad de aprender un oficio manual, que habria de darles mas tarde, en caso de necesidad, la manera de ganarse el pan. Asi fué como en Chanmico y en otras cuatro aldeas, que forman la circunferencia de acción de esta escuela-nucleo, se organizaron cursos de enseñanza casera para las niñas y se abrieron talleres para los muchachos. Los cursos de higiene se les daban a todos, y ademas se formaron los profesores para que se ocuparan eficazmente de dos clases a la vez, lo cual es esencial en el Salvador, donde no hay mas que dos mil maestros para una población escolar de 270.000 niños.

En la escuela secundaria de Quexaltepeque se habia planteado otro problema. Esa pequeña ciudad de 11.000 habitantes veia con inquietud ir a buscar trabajo a San Salvador, la capital. Habia que retener a esos jóvenes dandoles posibilidades para que se ganasen alli su vida y evitar el tener que contratar obreros que no eran de la ciudad, y a los que habia que pagar salarios mucho mas altos. En 1953 se estableció un vasto programa de enseñanza profesional; en él habia de todo: ebanisteria, trabajo de metales, soldadura, dibujo, encuadernación, etc. Se llegó incluso a construir una granja modelo. El programa lo habian preparado doce salvadoreños: cuatro de entre ellos habian sido formados en el Centro de Educación Fundamental para América Latina, establecido en México con la colaboración de la Organización de Estados Americanos, la Unesco y el Gobierno mexicano. Espontaneamente, recaudada por los habitantes, se ofreció la cantidad de 19.475 colones para la construcción de los talleres.

El Gobierno del Salvador aprovechó el fruto de esta experiencia. Al cabo de poco tiempo, otras 17 regiones tuvieron sus escuelas-nucleo. El Gobierno suministró 70.000 colones y las comunidades aldeanas añadieron otros 6.000; y hoy en dia millares de jóvenes aprenden nuevos oficios y nuevas tecnicas en 80 nuevas escuelas.

Tonacatepeque entre tanto conocia una nueva era de prosperidad. Mas, de 400 teleras trabajaban a pleno rendimiento y obreros tenian que hacer incluso horas suplementarias para responder a todas las demandas. Muchas familias ganan actualmente mas de 2.50 dólares por dia. Para muchos de ellos es mas dinero del que jamas hubiesen pensado llegar a ganar.

La prosperidad que conoce actualmente Tonacatepeque ha dado a sus habitantes una vida nueva y mas sana. Los salarios son mas altos y el nivel de vida ha mejorado claramente. Las familias se pueden comprar vestidos nuevos y nutrirse con una alimentación mas abundante. Algunas casas pueden enorgullecerse, incluso, de tener electricidad y otras comodidades modernas. Todo esto no hubiera podido existir si no se hubiese desarrollado la nueva industria. cómo desertaba la gente joven para

Los hoteles del Salvador venden ahora a sus visitantes extranjeros las esteras de Tonacatepeque, algunas empresas en los Estados Unidos y en otros paises van a explotar los productos de la artesania de Hispanoamérica. Una firma americana acabá de encargarles doscientos tapices, y un centenar de ellos ha sido enviado ya a la „Tienda de Regalos" de la Organización de las Naciones Unidas en Nueva York.

El renacimiento de una industria local en Tonacatepeque y la introducción del desarrollo de la formación profesional en el Salvador han ayudado, es cierto, a dar nuevos oficios a sus habitantes, a ejercitar su habilidad y a elevar su nivel de vida, pero lo mejor de todo esto es que esos hombres han conocido la razón de esperar y han adquirido la posibilidad de llevar una vida util.

(Unesco)

„DAMANAN" A BRINGA CU SAMBECHI Y BOTTER KIBRA

SAN NICOLAS. — Den Sint Maartenstraat dia Domingo merdia tabatin un lamtamento pa bai d'lanti ora e dos damanan J.L. y F.A. a hinca otro cu sambechi y cu botter kibra. Sanger tabata core ora poliz a kita e muhernan for di otro. Na warda di poliz nan rabia a bin calma poco. Despues di a verband nan herida nan a pasa nan pa recherche.

CIJFERS EN STANDEN IN NEDERLAND

AFDELING A

Go Ahead — Emma	3—5
Roda — Veendam	6—1
DOS — Longa	4—1
Emma — Go Ahead	2—2
Amsterdam — MVV	1—3
Longa — DOS	1—4
Holl. Sp. — NAC (NAC kamp.)	1—3
Stormv. — L'warden	5—2

Club	Gesp.	Pnt.	V. — T.
NAC	26	41	60 — 24
Holl. Sp.	26	40	72 — 33
MVV	26	34	64 — 37
Excelsior	26	30	46 — 36
A'dam	26	28	53 — 40
Emma	26	27	41 — 47
St'vogels	26	26	49 — 42
DOS	26	26	60 — 53
Roda	26	26	48 — 51
. . . . .			
Longa	26	23	55 — 65
L'warden	26	21	40 — 59
Zw. Boys	26	15	31 — 59
Veendam	26	14	38 — 85
Go Ahead	26	13	27 — 53

AFDELING B

Rigtersbleek — Willem II	2—2
Heerenveen — EDO	1—5
DWS — ADO	3—1
Elinkwijk — Sittardia	3—2
Brabantia — Wageningen	3—1
Sparta — Heracles	4—2

Club	Gesp.	Pnt.	V. — T.
Willem II	25	43	92 — 35
Sparta	26	32	67 — 42
Fortuna	25	30	44 — 36
SVV	25	27	51 — 48
ADO	25	26	48 — 40
Elinkwijk	26	26	48 — 45
EDO	26	26	42 — 45
Rigtersbl.	26	26	49 — 58
Sittardia	25	24	50 — 48
. . . . .			
H'veen	26	23	56 — 68
DWS	25	22	32 — 38
Heracles	26	21	56 — 71
Brabantia	26	18	34 — 68
Wageningen	26	14	33 — 60

AFDELING C

EBOH — Rapid	3—1
Feyenoord — Alkmaar	2—2
Hermes — Limburgia	1—3
Rapid — EBOH	4—1
Vitesse — Bl. Wit	3—0
Haarlem — GVAV	5—4
Alkmaar — Feyenoord	0—1
Ensch. Boys — NOAD	0—5

Club	Gesp.	Pnt.	V. — T.
PSV	26	39	64 — 39
Rapid	26	35	69 — 42
Limburgia	26	34	53 — 33
GVAV	26	33	69 — 50
Alkmaar	26	28	41 — 37
EBOH	26	28	46 — 50
Feyenoord	26	27	47 — 47
Vitesse	26	27	42 — 44
NOAD	26	26	41 — 36
. . . . .			
Haarlem	26	26	47 — 42
Ensch. Boys	26	18	38 — 66
NEC	26	17	32 — 49
Bl. Wit	26	14	34 — 62
Hermes	26	12	28 — 54

AFDELING D

VSV — Be Quick	3—1
Be Quick — VSV	3—1
Volewijckers — Graafschap	3—2
VVV — Eindhoven	4—0
Eindhoven — VVV	3—1
RBC — Enschede	0—1
DFC — Ajax	5—3
Xerxes — HVC	0—2

Club	Gesp.	Pnt.	V. — T.
Eindhoven	26	39	59 — 26
VVV	26	37	54 — 21
Ajax	26	35	57 — 30
Enschede	26	31	48 — 33
Graafschap	26	30	48 — 35
BVV	25	27	39 — 39
HVC	26	27	34 — 31
Volewijck.	26	26	34 — 53
DFC	26	25	41 — 47
. . . . .			
VSV	26	24	43 — 42
RBC	26	23	40 — 50
AGOVV	25	13	31 — 52
Xerxes	26	13	23 — 51
Be Quick	26	12	23 — 64

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo ta durmiendo su siesta mashar bolao mes riba un sofa. Diripiente limbre a zona. El a bula lamta tur tolondra, pero el a keda sinta pasobra el no por a bini cla ta kiko ta e cos cu a lamtele for di sonjo. Ta e ora e bel a bolbe resona el a lamta bai bon safa bai habri porta. El no a caba di habri porta cu el a grita bon sara: „Mi no kier cumpra nada!" Pero ora el a weita cu ta e cachornan a bati el no por a bisa nada. Unico cos cu el por a haci ta, hanja rabia riba su mes, pasobra ta e mes ta esun cu a sinja nan bati bel.